



Carnival
in Venice



LLADRÓ

HANDMADE PORCELAIN

Spain





Carnaval *en* Venecia

Carnival *in* Venice

TODO ESTÁ LISTO PARA DAR LA BIENVENIDA A LOS ENAMORADOS A UNA VENECIA EN EBULLICIÓN. EL PALACIO SE HA ENGANANADO PARA LA FIESTA, SUENA LA MÚSICA, LOS ANFITRIONES SE HAN VESTIDO CON SUS DISFRACES Y SE HAN PUESTO SUS MEJORES MÁSCARAS, QUE DEJAN ENTREVER MIRADAS CARGADAS DE SIGNIFICADOS.

¿Quién no ha soñado con estar en Venecia en febrero? Lladró nos invita a un viaje al epicentro del carnaval, en engalanadas góndolas, por canales en los que navegan nuestros recuerdos, nuestras ilusiones... Y lo hace como sólo saben hacerlo los mejores artistas: con el mayor desafío artístico y técnico emprendido por la marca hasta la fecha. Una pieza hecha y pintada enteramente a mano para ser admirada desde todos sus ángulos, como Venecia en pleno carnaval.

Ponte la máscara y prepárate para emprender con Lladró un viaje que recordarás para siempre.

EVERYTHING IS READY TO WELCOME LOVERS TO VENICE WITH CARNIVAL AT FULL SWING. THE PALACE HAS BEEN DECKED OUT FOR THE PARTY, THE ORCHESTRA IS PLAYING AND THE GUESTS ARE DRESSED IN COSTUMES AND WEARING THEIR BEST MASKS, BEHIND WHICH THEY HIDE LOOKS CHARGED WITH THEIR TRUE FEELINGS.

Who hasn't dreamed of being in Venice in February? Lladró invites us on a journey to the heart of carnival, in bedecked gondolas on canals where our dreams and our memories set sail... And it does so like only the best artists know how to: with the greatest artistic and technical challenge undertaken by the brand to date. A piece made and painted entirely by hand to be admired from all angles, like Venice at the height of carnival.

Don your mask and get ready to set out with Lladró on a journey that you will remember forever.



Mira, escucha, siente

Los acompasados sonidos del violín y el laúd, el suave rumor del agua, el canto de los pájaros. Venecia se respira, se escucha, se siente en cada una de las escenas que forman este gran escenario que parece recién salido de la *comedia dell'arte* italiana. Una composición que nos trae el rico colorido del carnaval sin que ningún elemento distorsione una gama cromática uniforme y armónica.

Los personajes: historias en porcelana

Venecia en carnaval es un hervidero de gente, un ir y venir de disfraces y máscaras, un sinfín de encuentros y desencuentros. Como los que tienen lugar entre los 14 personajes de esta espectacular creación, inspirados en la *comedia dell'arte* italiana, que nos cuentan sus particulares historias en el lenguaje único de la porcelana. Escúchalas una por una, mira a través de sus ojos lo que ven y lo que sienten.

Look, listen, feel

The rhythmic sounds of the violin and the lute, the soft murmur of the water, the chirping of birds... Venice can be seen, heard and felt in each one of the scenes in this fantastic tableau that seems to come straight from the *commedia dell'arte*. The composition captures carnival's wonderful array of color yet without any element disturbing the uniform and harmonious chromatic range.

The characters: stories in porcelain

Venice during carnival is teeming with people coming and going in fancy dress and masks, an endless round of greetings and farewells. Like the fortuitous encounter of fourteen characters in this spectacular creation, inspired by the *commedia dell'arte*, who tell us their own particular stories in the unique language of porcelain. Listen to their stories one by one, look through their eyes and feel what they are feeling.



Colombina

Compañera y musa de Arlequín, lanza pétalos de rosa a los enamorados. La escena reúne todo el *savoir faire* de las artistas de Lladró. Los minúsculos pétalos, que solo las manos más diestras son capaces de modelar sin que se quiebren; la máscara, también realizada con esa misma técnica; y ese *bouquet* que adorna la baranda, un ejemplo de la combinación de composiciones florales y la compleja elaboración del tul en porcelana.

Colombine

Harlequin's muse and mistress, is throwing rose petals at the lovers. This scene brings together all the savoir faire of Lladró artists. The tiny petals, which only the most expert hands are able to model without breaking; the mask, also made using the same technique; and the bouquet that adorns the railing, an example of the combination of floral compositions and the complex process of creating tulle in porcelain.

EL TUL QUE ADORNA EL BOUQUET DE FLORES DE LA BARANDA SE ELABORA CON PASTA DE PORCELANA, QUE SE MODELA A MANO EN UNA FINÍSIMA CAPA SOBRE LA QUE DESPUÉS SE DEFINEN LOS DETALLES.

THE TULLE ADORNING THE BOUQUET OF FLOWERS ON THE RAILING IS MADE WITH PORCELAIN PASTE, WHICH IS MODELED BY HAND IN A VERY FINE LAYER ON WHICH THE DETAILS ARE THEN ETCHED.



Pantalone

El astuto mercader veneciano no podía faltar en esta escena. Seducido por el dinero, dejó a un lado el amor que ahora anhela. Los tonos intensos de su atuendo son el mejor ejemplo de los colores saturados empleados en esta creación, que a su vez encajan con el equilibrio cromático del conjunto.

Pantalone

The astute Venetian merchant is a must in any carnival scene. Obsessed with money, he left no time for love but now he misses it. The dark colors of his costume are an excellent example of the saturated tones used in this creation, which at once fit in to perfection with overall chromatic unity of the piece.

LA PÁTINA DEL TIEMPO EN LA PIEDRA VENECIANA SE HA REPRODUCIDO MAGISTRALMENTE EN LOS MUROS, EN EL ARCO Y EN LAS COLUMNAS DE MÁRMOL.

WORTH NOTING IS THE RICH PATINA OF TIME THAT HAS BEEN MASTERFULLY REPRODUCED ON THE ARCHES, WALLS AND MARBLE COLUMNS.

El gondolero

Avanza entre puentes y balcones, testigo de historias románticas, misteriosas, secretas... hasta lugares donde sólo es posible llegar por el agua. Su atuendo de gala combina el acabado mate —en la máscara— con el brillo cristalino, una riqueza de texturas que caracteriza a todos los personajes de esta obra.

The gondolier

Is an eye-witness of romances, intrigues and secrets, as he slowly makes his way under bridges and balconies to places it is only possible to arrive to by water. Attired in his best livery, the gondolier's costume combines the matte finish of the mask with crystal-clear gloss in a wealth of textures shared by all the characters in this work.

La pareja de enamorados

Está llegando al palacio, tras pasear su amor en una góndola, tal y como habían imaginado tantas veces. Los vibrantes colores azules, dorados y plateados nos hablan de una góndola de lujo, decorada con flores hechas a mano, especial para celebrar el amor de la pareja.

The lovers

Are arriving back to the palace after parading their love for all to see in a gondola, just as they had imagined so many times. The vibrant blue, golden and silver colors speak to us of a luxurious gondola, decorated with handmade flowers, especially to celebrate the couple's love for each other.

EL EFECTO ESPUMOSO DEL AGUA DE LOS CANALES SE HA CONSEGUIDO CON UN COLOR CREADO EXPRESAMENTE PARA ESTA PIEZA Y UN LABORIOSO PROCESO DE ESPONJADO A MANO PARA ELIMINAR EL BARNIZ SOBRANTE.

THE EFFECT OF FOAM ON THE CANAL WATER IS ACHIEVED WITH A COLOR CREATED SPECIFICALLY FOR THIS PIECE AND A PAINSTAKING PROCESS OF SPONGING BY HAND TO REMOVE EXCESS VARNISH.



Carnaval en Venecia (89 x 148 x 89 cm).
Serie limitada de 100 piezas.

Carnival in Venice (35" x 58 1/4" x 35").
Limited edition of 100 pieces.

LA VIDA PALPITA EN CADA PELDAÑO
DE LA ESCALERA EN UN PUEBLO QUE
DESTACA POR LA ENORME COMPLEJIDAD
EN SU EJECUCIÓN. LO RECORRE UNA
ALFOMBRA TAN MINUCIOSAMENTE
PINTADA QUE ES UNA JOYA EN SÍ MISMA.

EVERY STEP ON THE BRIDGE THAT LEADS
TO THE PARTY IN THE PALACE IS FULL
OF ANTICIPATION. THE HEIGHTENED
COMPLEXITY OF THE EXECUTION CAN
BE NOTED IN THE MINUTELY PAINTED
CARPET WHICH IS A GEM ON ITS OWN.









Arlequín

Con su inseparable violín, es el compañero de Colombina. De procedencia humilde, su traje hecho de retales de tela de colores es el más complejo de decorar de todos los de la pieza, puesto que los distintos tonos se van aplicando por fases para que no se mezclen. Primero el verde y el naranja y después el azul y el amarillo. Por último, la raya blanca que los separa requiere de las artistas con mejor pulso.

Harlequin

With his inseparable violin, Harlequin is the partner of Colombine. Coming from a humble background, his costume is made from patches of colorful cloth. In fact, it is the most complex to decorate of all the costumes, given that the different tones must be applied in separate phases to prevent the colors from mixing. First the green and orange and then blue and yellow. Finally, the white line separating them requires the steadiest of hands.



La dama

La dama de la escalera solo tiene ojos para Arlequín. En ella se dan cita todos los elementos que hacen de *Carnaval en Venecia* una obra excepcional. El trabajo artesanal de la máscara, la sombrilla y el tocado completan este ejemplo de hasta dónde son capaces de llegar los artistas de Lladró solo con sus manos.

The lady

As she descends the steps, the lady only has eyes for Harlequin. Her figure combines all the elements that make Carnival in Venice such a truly exceptional work. The handcrafted precision of the mask, the parasol and the headdress exemplifies the heights Lladró artists are capable of achieving with their hands.

TODAS LAS MÁSCARAS DE ESTA CREACIÓN SON MODELOS EXCLUSIVOS Y SE ELABORAN ESPECIALMENTE PARA CADA PERSONAJE, ALGUNAS DE ELLAS CON LA TÉCNICA EMPLEADA PARA LA ELABORACIÓN DE LOS PÉTALOS DE LA FLORES.

ALL THE MASKS IN THIS CREATION ARE EXCLUSIVE MODELS AND WERE MADE ESPECIALLY FOR EACH CHARACTER, SOME OF THEM USING THE SAME TECHNIQUE THAT IS USED FOR THE FLOWER PETALS.



Pierrot

El criado de Pantalone eternamente enamorado de Colombina, exhibe su rosa de galán mientras entona una canción romántica. El espeso maquillaje de su rostro dibuja el gesto de este mimo melancólico y su blanca figura destaca en el conjunto.

Pierrot

Pantalone's servant, is hopelessly in love with Colombine. He holds a lover's rose in his hand as he sings a romantic song. The thick makeup on his face outlines the gestures of this melancholic mime while his white costume makes him stand out from the rest of the group.



Scaramouche

Presume de alta cuna y luce su disfraz de un negro intenso que rompe el colorido de la escena. De su laúd surge la música con la que trata de embelesar a la dama que baja la escalera, aún a riesgo de tener una de sus habituales "escaramuzas" con Arlequín.

Scaramouche

Boasting of his noble birth, Scaramouche is wearing a dark black costume that breaks with the rich coloring of the rest of the scene. He is playing music on his lute to try to captivate the lady descending the steps, even at the risk of one of his usual skirmishes with Harlequin.

LOS INSTRUMENTOS DE ESTA CREACIÓN SON TAMBIÉN PEQUEÑAS OBRAS DE ARTE POR EL GRADO DE PERFECCIÓN CON EL QUE SE ELABORAN. PORCELANA QUE SE ESCUCHA, SE SIENTE Y NOS TRANSPORTA A NUESTROS MEJORES RECUERDOS.

THE DEGREE OF PERFECTION OF THE INSTRUMENTS IN THIS CREATION MAKES THEM LITTLE WORKS OF ART IN THEIR OWN RIGHT. PORCELAIN THAT YOU CAN HEAR AND FEEL, AND THAT TRANSPORTS US TO OUR MOST CHERISHED MEMORIES.



El bufón

¿Y qué sería del carnaval sin los bufones? Con ellos la diversión está garantizada. Lladró ha explorado en su amplia paleta para darle el colorido más rico a su vestido, a su gorro y a esa sombrilla tan original con la que arroja el canto de Pierrot.

The buffoon

What would carnival be without buffoons? The characters that make sure fun is had by all. Lladró makes the most of its wide spectrum to give the most spectacular coloring to his costume, his hat and the highly original parasol he holds over Pierrot.

La dama y el niño

Saludan en el muelle a la pareja. Pero el corazón de la dama está recibiendo al gondolero, a quien lanza una mirada que cubren su máscara y un sombrero que combina las flores con la perfecta reproducción del tul en porcelana. La capa del niño, como las que lucen otros personajes, presenta un novedoso efecto tornasolado en su interior que se consigue aplicando lustres metalizados con color y que contrasta con el acabado brillante del exterior.

The lady and the boy

Standing on the pier, the lady and the boy wave to the lovers. However, the lady's heart belongs to the gondolier. The look she directs at him is covered by her mask and a large hat that combines flowers with tulle, perfectly reproduced in porcelain. The inside of the boy's cloak, like those worn by the other characters, has a novel iridescent effect thanks to the application of colored metal lusters, striking a contrast with the glazed finish of the outside.





Cifras que hablan por sí solas

Carnaval en Venecia es un hito en la historia de la porcelana de arte cuyo proceso creativo ha supuesto cinco años de investigaciones y pruebas. El trabajo de 35 artistas, 22.000 horas invertidas, cerca de 450 fragmentos para dar vida a una creación que incluye 14 personajes.

La pieza más compleja de la colección de Alta Porcelana Lladró, la máxima categoría artística de la marca, en una serie limitada de la que tan solo se elaborarán 100 unidades para todo el mundo.

Numbers that speak for themselves

Carnival in Venice is a landmark in the history of porcelain art whose creative process involved five years of research and testing. Over 22,000 hours of work by 35 artists and approximately 450 fragments went into giving life to this new creation which includes 14 different characters.

The most complex piece in the High Porcelain collection, Lladró's maximum artistic category, *Carnival in Venice* is a limited edition of only 100 units worldwide.



Los niños

Ajenos al bullicio del palacio, siguen inmersos en su mágico mundo de juegos. Una damita y un bufón que, sin saberlo, ya forman parte del escenario del carnaval.

The children

Oblivious to the comings and goings at the palace, the children are lost in their magical world of games. Totally unaware, this little lady and little buffoon are part of the grand tableau of the carnival.



LLADRÓ

HANDMADE PORCELAIN

Spain